



RUCK[®]
FÜR FUSS UND PFLEGE

Terapevtsko ležišče **STELLA 3s**

NAVODILA ZA UPORABO





RUCK® Terapevtsko ležišče STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudjátok tölteni, vagy kérhetitek telefonon.
- מפרטות הוראות השימוש במושב הטיפולי זמינות בשפות שונות. לחצו על הקישור להוראת המידע או פנו בטלפון.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlæðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de

2. 10137 I 10138

3. Downloads

Downloads
NAVODILA ZA UPORABO

Različice opremljenosti:

Št. art. 10137xx | terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s

Št. art. 10138xx | terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s s funkcijo pomnilnika



Barvne različice:

Dvobarvna

- | | |
|--------------------|---------------------|
| (01) bela/turkizna | (02) bela/skrilavec |
| (03) bela/mocca | (04) bela/peščena |
| (06) bela/bambus | (07) bela/meta |
| (08) bela/baltska | (09) bela/orhideja |
| (10) bela/mango | |



Enobarvna

- | | |
|---------------|----------------|
| (21) turkizna | (22) skrilavec |
| (23) mocca | (24) peščena |
| (25) bela | (26) bambus |
| (27) meta | (28) baltska |
| (29) orhideja | (30) mango |



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany
web www.hellmut-ruck.de | tel: +49 (0)7082. 944 20 | faks: +49 (0)7082. 944 22 22

Avtorske pravice

© 2023 Hellmut Ruck GmbH. Vse pravice pridržane. Tega dokumenta se brez pisnega dovoljenja družbe Hellmut Ruck GmbH ne sme kopirati, obdelovati, pomnoževati ali prevajati.



S RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s ste se odločili za koncept terapije RUCK. Med razvojem pripomočka RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s smo imeli pred seboj izrecen cilj ustvariti idealno orodje za profesionalnega uporabnika na področju stopal in nege. Pripomoček RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s temelji na zanesljivem položaju terapevtskega sedeža Stella na trgu izdelkov za nego stopal. Ob upoštevanju trenutno veljavne evropske uredbe (EU) 2017/745 za medicinske izdelke, smiselnega ergonomskega delovnega načina, večjih zahtev glede higiene v praksi, je nastal popolnoma nov izdelek. Pred vami tako stoji združitev inovativnih funkcij, visoke kakovosti in sodobne oblike. S pripomočkom RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s kot preskušeni medicinski izdelkom iz razreda 1 in z več kot 90 leti praktičnih izkušenj poudarjamo naše visoke zahteve glede profesionalne nege nog in vam zagotavljamo varnost v vašem delovnem vsakdanu.

Ta navodila za uporabo so sestavni del medicinskega izdelka in jih morate hraniti v neposredni bližini. Navodila pred zagonom pozorno preberite.

Naši ležalniki za zdravljenje so izdelani in montirani v Nemčiji ter so predmet neprestanega nadzora kakovosti. Če kljub temu kdaj ne bi bili zadovoljni ali bi imeli vprašanja, se zaupljivo obrnite na naš servisni oddelek.

Iz srca se vam zahvaljujemo za vaše zaupanje in vam želimo veliko sreče pri vsakodnevem delu z vašim novim ležalnikom za zdravljenje.

Vaš HELLMUT RUCK GmbH



Medicinski izdelek
razreda I



OPIS IZDELKA	6
OKRAJŠAVE IN SIMBOLI	8
VARNOSTNI NAPOTKI	9
SPLOŠNO	12
OBSEG DOSTAVE	13
ZAGON NAVODILA ZA NOŠENJE	14
POMEMBNA DOLOČILA GLEDE UPORABE	18
UPRAVLJANJE	19
LOČITEV NOŽNEGA ALI ROČNEGA STIKALA	19
NAMESTITEV IN SESTOP PACIENTA	19
UPRAVLJANJE NOŽNEGA STIKALA S FUNKCIJO POMNILNIKA	20
UPRAVLJANJE ROČNEGA STIKALA	22
UPRAVLJANJE NOŽNIH STIKAL	24
OBRAČANJE SEDALNE POVRŠINE	25
SPUŠČANJE NASLONA ZA MEČA IN STOPALA	26
IZVLEK VALJA ZA STOPALA	27
PRESTAVLJANJE VPENJALNE ROČICE	27
OBRAČANJE VALJA ZA STOPALA	28
OBRAČANJE NASLONA ZA MEČA	29
ZVEZNO PRESTAVLJANJE VZGLAVNEGA DELA	29

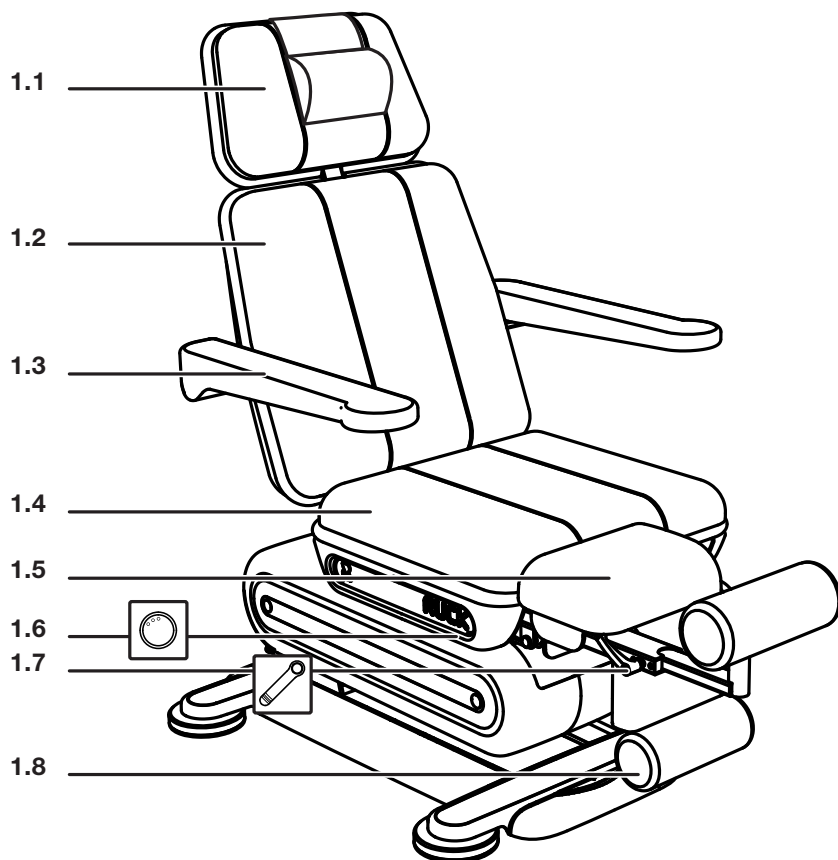


VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE	28
NADOMESTNI DELI	31
ODSTRANJEVANJE	31
TEHNIČNI PODATKI POLOŽAJI ZA OBDELOVANJE	32
ZAMENJAVA BLAZINE	34
GARANCIJA	35
VARNOSTNI NAPOTKI	36
OKOLIŠKI POGOJI	37
ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽLJIVOST	38

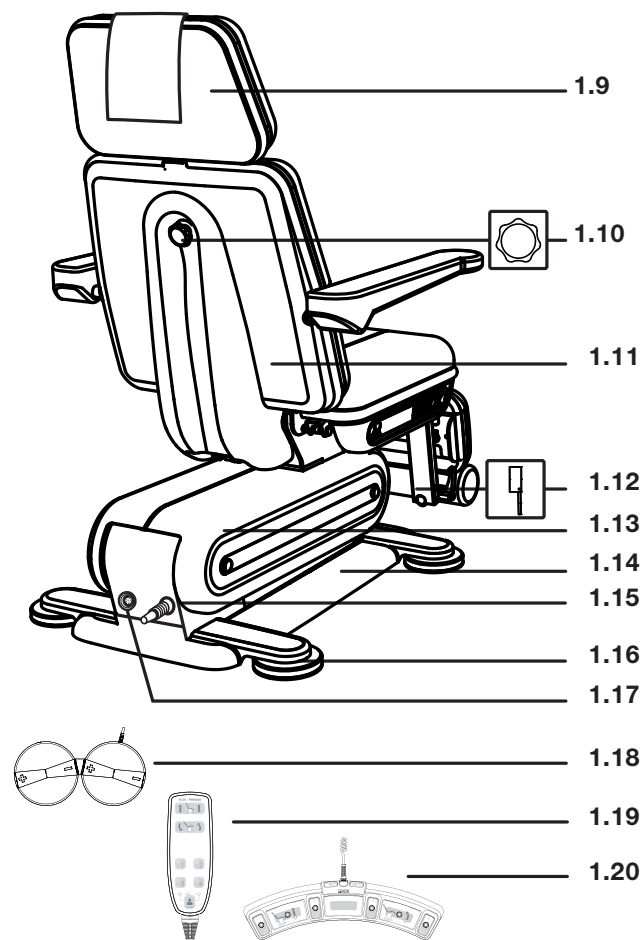
RAZLAGA TEH NAVODIL ZA UPORABO

Družba Hellmut Ruck GmbH si pridržuje vse pravice do sprememb in dopolnil teh navodil za uporabo. Družba Hellmut Ruck GmbH je zelo skrbno poskrbela, ta ta navodila ne vsebujejo nepravilnosti in ne izpuščajo tem. Če ugotovite napake ali nepravilnosti, nas o tem obvestite. Družba Hellmut Ruck GmbH kljub temu ne daje nobenega jamstva v pogledu napak v teh navodilih za uporabo kot tudi zaradi škode, do katere bi posledično prišlo kot posledica priprave teh navodil za uporabo ali uporabe istih navodil med uporabo izdelka.

Predaja izdelka naprej in dopolnjevanje teh navodil za uporabo ni dovoljeno, če tega izrecno ne dovoli družba Hellmut Ruck GmbH.



- | | | | |
|------------|--|------------|---|
| 1.1 | BLAZINA VZGLAVNEGA DELA
vklj. Z VALJEM ZA ZATILJE | 1.6 | ROČNO KOLO ZA VRTENJE
(prisoten obojestransko) |
| 1.2 | HRBTNA BLAZINA | 1.7 | VPENJALNA ROČICA VA-
LJA ZA STOPALA |
| 1.3 | NASLONJALA ZA ROKE | 1.8 | VALJ ZA STOPALA |
| 1.4 | SEDALNA BLAZINA | | |
| 1.5 | NASLON ZA MEČA | | |



- | | | | |
|-------------|---|-------------|---|
| 1.9 | KROVNA PLOŠČA VZGLAV-
NEGA DELA | 1.14 | KROVNA PLOŠČA OSNOVNEGA
OGRODJA |
| 1.10 | ELEMENT ZA NASTAVLJA-
NJE VIŠINE VZGLAVNEGA DELA | 1.15 | STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP |
| 1.11 | KROVNA PLOŠČA HRBTNE-
GA DELA | 1.16 | PODNOŽNI ELEMENT |
| 1.12 | AKTIVACIJSKA ROČICA
NASLONJALA ZA NOGE | 1.17 | VTIČNA POVEZAVA ZA STIKALO |
| 1.13 | KROVNA PLOŠČA DVIGALNEGA
DELA | 1.18 | NOŽNO STIKALO |
| | | 1.19 | ROČNO STIKALO |
| | | 1.20 | NOŽNO STIKALO S FUNKCIJO POM
NILNIKA |



OKRAJŠAVE IN SIMBOLI



Ta simbol označuje nevarnost za ljudi ali za izdelek. Simbol morate nujno upoštevati.



Ta simbol označuje uporabne napotke. Na tem mestu so navedene dodatne informacije glede izdelka in njegove uporabe.



Pripomoček zaščitnega razreda II (zaščitna izolacija)



Upoštevajte napotke za odstranitev!



Uporabljeni del v stiku z bolnikom tipa B



Datum izdelave



Oznake CE izjave



Upoštevajte navodila za uporabo!



PROIZVAJALEC NE MORE BITI ODGOVOREN ZA POŠKODBE, DO KATERIH PRIDE KOT POSLEDICA NAČINOV UPORABE, KI ODSTOPAJO OD PREDVIDENE UPORABE ALI DO KATERIH PRIDE ZARADI NEUPOŠTEVANJA VARNOSTNIH NAPOTKOV TER OPOZORIL.



SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Pripomoček RUCK[®] terapevtskim ležiščem STELLA 3s je izdelan skladno s trenutnim stanjem v tehniki in s priznanimi varnostno tehničnimi pravili ter standardi. Pri vsakem ležalniku se pred dostavo preveri delovanje in varnost, kontrolna kartica pa je prilepljena na ležalnik. Pri napačni uporabi ali nepravilni uporabi pa kljub temu obstajajo naslednje nevarnosti za:

- zdravlje upravljavca in/ali pacientov,
- ležišče in morebiti druge vrednostne predmete lastnika,
- učinkovito delovanje ležišča.

Vse osebe, ki se ukvarjajo s postavljanjem, zagonom, upravljanjem, vzdrževanjem in servisiranjem, morajo:

- biti ustrezno usposobljene,
- imeti na razpolago ta navodila za uporabo, ki jih morajo natančno upoštevati.

Nepooblaščen in nepoučen osebe ne smejo nikdar upravljati z elektromotorji.



Upoštevajte direktivo o medicinskih pripomočkih.

Lastnik mora naročiti uporabniku, naj pusti navodila za uporabo dostopna in se prepriča (dokazljivo), da jih je prebral in razumel.



Nevarnosti zaradi električne energije

Do nevarnosti zaradi električne energije lahko pride: zaradi napaknih vzdrževalnih del na transformatorju, uporabe "NEORIGINALNIH DELOV" v območju transformatorja, neodstranjenega omrežnega vtiča pri vzdrževalnih delih, vožnje preko, poškodovanja omrežnih vodnikov. Vzdrževalna dela lahko izvajajo samo pooblaščen strokovnjaki.

Če se ležišča ne uporablja, morate obvezno odstraniti električni vtič. Ležišča ne smete nikdar premikati električno, če so v območju premikanja ležišča osebe.

Pri določenih okoliščinah lahko pride do motenj z drugimi električnimi napravami.



Zaščitne naprave

Varovala in maske so nameščeni za zaščito pacienta in uporabnika. Teh ne smete odstranjevati, spreminjati ali zaobiti.

PREPOZNANE POMANJKLJIVOSTI JE TREBA ODPRAVITI TAKOJ! Nemudoma stopite v stik s SERVISOM RUCK:
tel.: +49 (0)7082. 944 22 55



Vzdrževalni in varnostni napotki

Predpisana vzdrževalna dela, ki so navedeni v točki "VZDRŽEVANJE" na strani 28 je treba izvajati nujno.

ČE JIH NE IZVAJATI, JE LAHKO POSLEDICA PRENEHANJE VELJAVNOSTI GARANCIJE IN JAMSTVA!



Vsakodnevni pregledi funkcij

Pred vsako terapijo je treba izvesti naslednje preglede:

- S pomočjo nožnega stikala preverite delovanje vseh električno premičnih delov, kot so elementi za prestavljanje hrbtne dela in višine.
- Splošno vizualno pregledovanje

ČE JIH NE IZVAJATI, JE LAHKO POSLEDICA PRENEHANJE VELJAVNOSTI GARANCIJE IN JAMSTVA!



Prva ugotovitev napake

Če neomejena uporaba ni več zagotovljena ali ugotovite, da je prišlo do poškodb omrežnega priključka ali ostalih vodnikov, morate omrežni vtič izvleči in dati okvarjene vodnike popraviti usposobljenim strokovnjakom. Nujno stopite v stik s servisom RUCK na tel. št.: (+49) 07082. 944 22 55



Nevarnost eksplozije!

Uporaba pripomočka RUCK[®] terapevtskim ležiščem STELLA 3s v eksplozivnih prostorih lahko povzroči eksplozijo.



Namen uporabe

Pripomoček RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s je namenjen kot ležišče za sedenje oz. ležanje stranke med zdravljenjem pod nadzorom (največ 6-7 ur). Ležišče se lahko zvezno prestavlja iz sedečega v ležeči položaj.

Ležišče je namenjeno posebej za uporabo v ustanovah za podologijo, nego stopal, dizajn nohtov, kozmetiko, wellness, ortopedijo in/ali ambulate za diabetične noge.

Na ležišču za zdravljenje lahko leži samo 1 oseba s telesno težo največ 200 kg. Ležišča ne smeta nikoli uporabljati istočasno dve osebi ali več.

DRUGA VRSTA UPORABE NE VELJA ZA NAMENSKO UPORABO!

Predelave, spremembe, nameščanje dodatne opreme, ki jo proizvajalec ni odobril, niso dovoljeni. Izjeme lahko pisno odobri samo proizvajalec.

Pri popravilih uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.

Predpisana vzdrževalna dela je treba izvesti nujno.

ČE JIH NE IZVAJATI, JE LAHKO POSLEDICA PRENEHANJE VELJAVNOSTI GARANCIJE IN JAMSTVA!

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje vseh napotkov, varnostnih napotkov in določil teh navodil za uporabo.

Mesto uporabe:

Pripomoček RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s se lahko uporablja samo v suhih, neeksplozivnih prostorih.



Prosimo, preverite celovitost dobave.

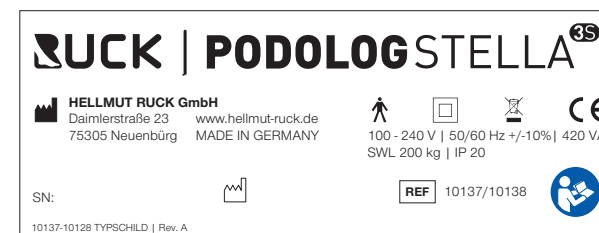
1. Stol za zdravljenje
2. Valj za zatilje
3. Nožno stikalo
4. Upoštevajte navodila

PREVOZ | RAZPAKIRANJE | SKLADIŠČENJE

Dostava in vmesno skladiščenje ležišča se izvaja v embalaži za prevoz.

Več informacij o okoliških pogojih pri uporabi, skladiščenju in prevozu glejte stran 37.

Prosimo, da pred zagonom preverite, ali omrežna napetost ustreza nazivni napetosti in frekvenci, ki sta navedeni na tablici z močjo (na podnožju). Pripomoček RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s lahko s priloženim omrežnim kablom (dolžina odvitega kabla 2 m) priključite na kakršno koli šuko vtičnico.



EMBALAŽA

Embalaza štiti izdelek pred poškodbami pri prevažanju. Embalažni materiali so bili izbrani skladno z ekološko sprejemljivimi in odstranjevalno tehničnimi vidiki in so primerni za recikliranje.



Nevarnost priščipa omrežnega kabla

Omrežnega kabla (nevarnost zmečkanja, električne nevarnosti), kabla nožnega stikala ali morebiti navzdol visečega kabla ročnega stikala ne smete prevoziti oz. zapeljati nanje (nevarnost zmečkanja, motnje delovanja).



Nevarnost spotika

Omrežni kabel in nožno stikalo položite, tako da se ne bo mogoče spotakniti.



Električna nevarnost

Omrežni kabel in kabel nožnega stikala ne smeta priti v stik s premičnimi deli, obstaja nevarnost zmečkanja in/ali nevarnost električnega udara.



Dostopnost omrežnega stikala

Dostopnost omrežnega stikala mora biti vedno zagotovljena za ločitev od električnega omrežja v nujnem primeru.

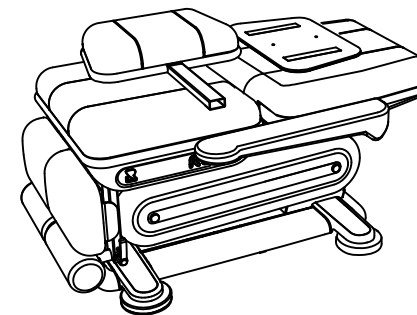


Načrt postavitve | Prostorska potreba

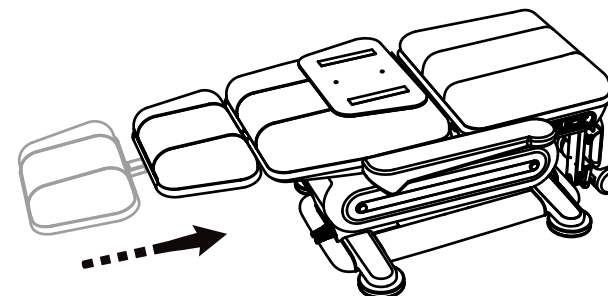
Pazite, da bo ležišče nameščeno dovolj daleč od stene, da se bo lahko hrbtni del prosto premikal od sedečega položaja do ploskega položaja.



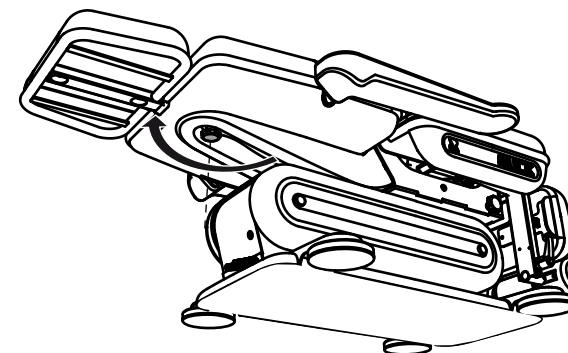
IZGLED PO RAZPAKIRANJU



NAMESTITEV VZGLAVNEGA DELA | Vstavite in pritrdite



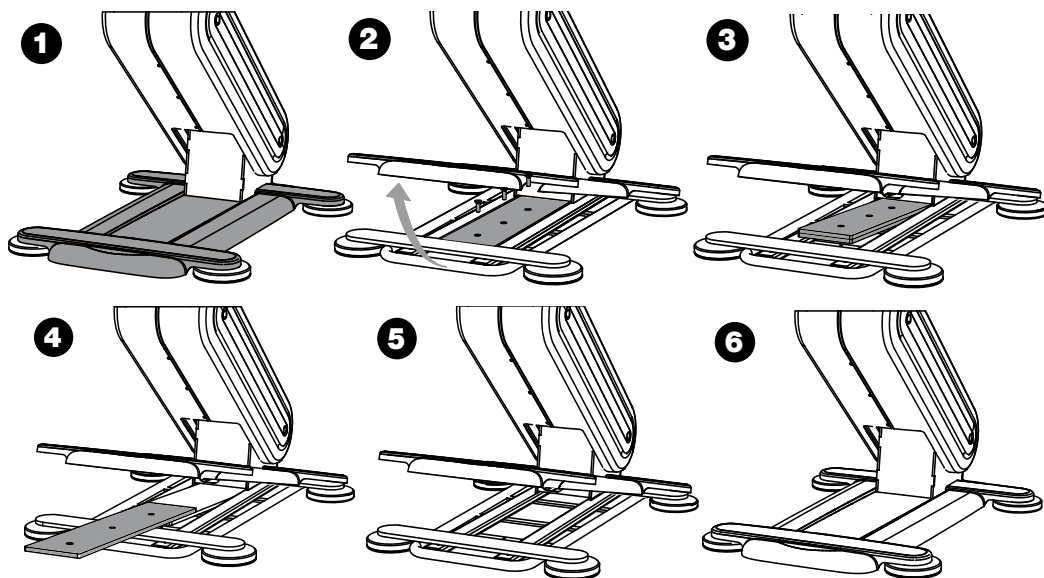
NAMESTITEV VZGLAVNEGA DELA | Pritrdite na vrtilni zatič





ODSTRANITEV OBTEŽILNIH PLOŠČ

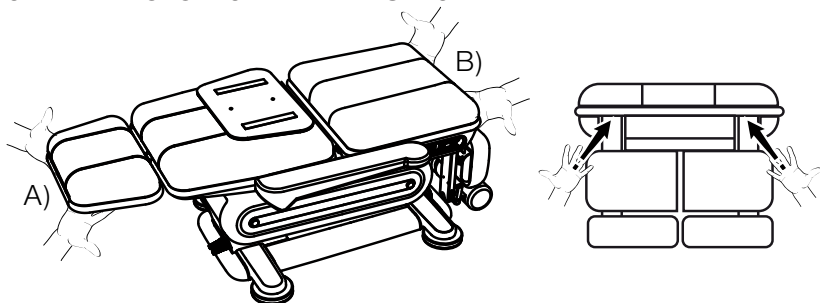
Da bi zmanjšali skupno težo pri prenašanju, lahko iz nog odstranite dve obtežilni plošči. V ta namen morate malce dvigniti masko, odstraniti en imbus vijak in odstraniti obe obtežilni plošči.



Obtežilne plošče

Ležišče za zdravljenje lahko uporabljate samo z nameščenimi in s priviti obtežilnimi ploščami v nogi.

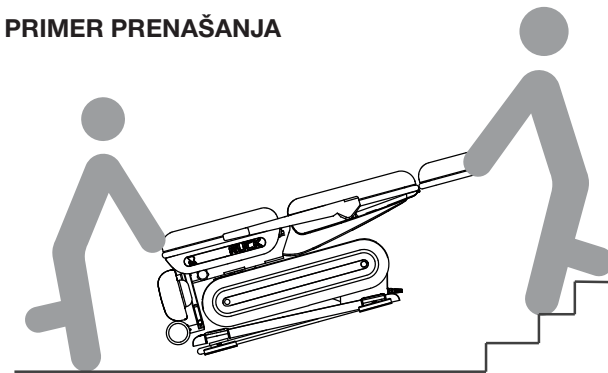
PRIJEMALNI POLOŽAJI ZA PRENAŠANJE



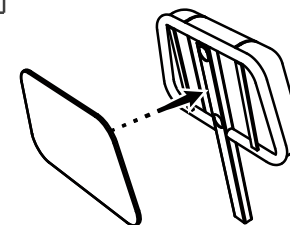
A) Cevno ogrodje vzglavnega dela B) Cevno ogrodje sedalnega dela



PRIMER PRENAŠANJA



PRITRDITEV POKROVA VZGLAVNEGA DELA



IZRAVNAVA TALNE NEENAKOMERNOSTI

Da bi dosegli optimalno stabilnost, lahko talne neenakomernosti izravnate z višinsko nastavljivimi podnožnimi elementi. V ta namen se višino podnožnih krožnikov prilagodi po višini.

Prosimo, da štiri podnožne elemente na koncu oblepite s silikonskimi podlogami. S tem bo stol ostal varno na svojem položaju, talne obloge različnih vrst pa bodo zaščitene pred praskami. Za namestitev silikonskih podlog se stol najprej dvigne spredaj, nato se oblepi noge spredaj, nato pa se na isti način postopa zadaj. (prim. položaji za prijemanje, str. 16)





Nastavljanje položaja ležišča

Ležišče morate odmakniti toliko od stene, da se pri premikanju hrbtnega dela v globlji položaj ta ne zaustavi zaradi stene (če pride hrbtni del v stik s steno in če se še naprej drži pritisnjeno tipko za hrbtni del, se vreteno motorja vrti naprej. Posledica – če se ležišče odmakne od stene, pade hrbtni del do naslona za vreteno. Motor se lahko uniči, pacient se prestraši, pride lahko do poškodb. Če je hrbtni del v globokem položaju, morate ležišče odstraniti od stene toliko, da se pri dvigu zadnjega dela v sedeči položaj ta ne zatakne na okensko polico ali druge ovire (hrbni del se ukrivi).



Naslone za roke, hrbtni del

Ne sedajte na naslone za roke ali na vzglavni konec hrbtnega dela. Naslonjala za roke so namenjena izključno za namestitev rok. Vsaka druga vrsta uporabe ni dovoljena. (Nevarnost padcev in poškodb). Varna delovna obremenitev znaša 20 kg.



Obremenitev

Ležišče lahko obremenite samo z eno osebo, ki tehta največ 200 kg (vključ. z blazinami). Ležišča ne smeta pod nobenim pogojem zasedati dve osebi ali več istočasno (nevarnost padca, zlomov in poškodb).



Premični deli

Ne posegajte v premične dele (mehanika). Pri tem lahko pride do znatnih poškodb. Blazina je sestavni del ležišča.



Splošni napotek

Vsakodnevno preskušanje delovanja obsega preskušanje vseh potekov premikanja, kot je opisano v točki »Upravljanje« na strani 20 ff.

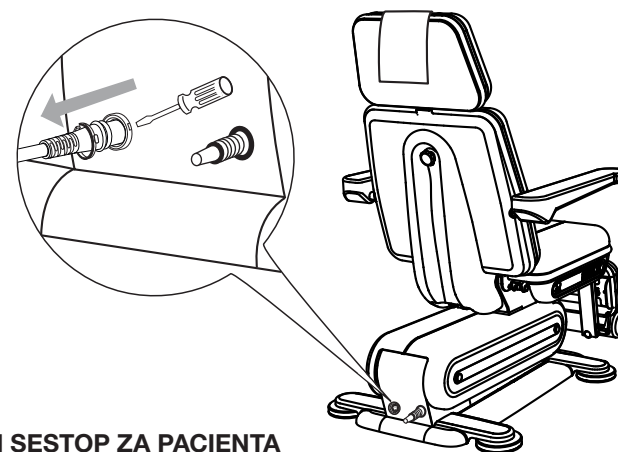


LOČITEV NOŽNEGA ALI ROČNEGA STIKALA

Nožno ali ročno stikalo se lahko od terapevtskega ležišča loči samo za servisne namene in po posvetovanju s službo za stranke RUCK. Pred zamenjavo stikala je treba terapevtsko ležišče ločiti od omrežja tako, da se izvleče električni vtič.

Če želite stikalo - vtič odstraniti, morate pred tem s pomočjo izvijača izvreči varovalni obroč. Za ta namen morate na namenskih odprtinah varovalnega obroča previdno pritisniti z izvijačem s plosko konico. Nato lahko vtič izvlečete.

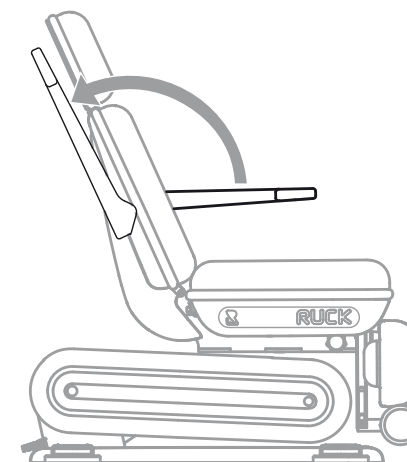
Da bi vtič vstavili nazaj, morate vtič najprej vstaviti not, dokler gre. Nato namestite varovalni obroč s pomočjo izvijača s plosko konico.

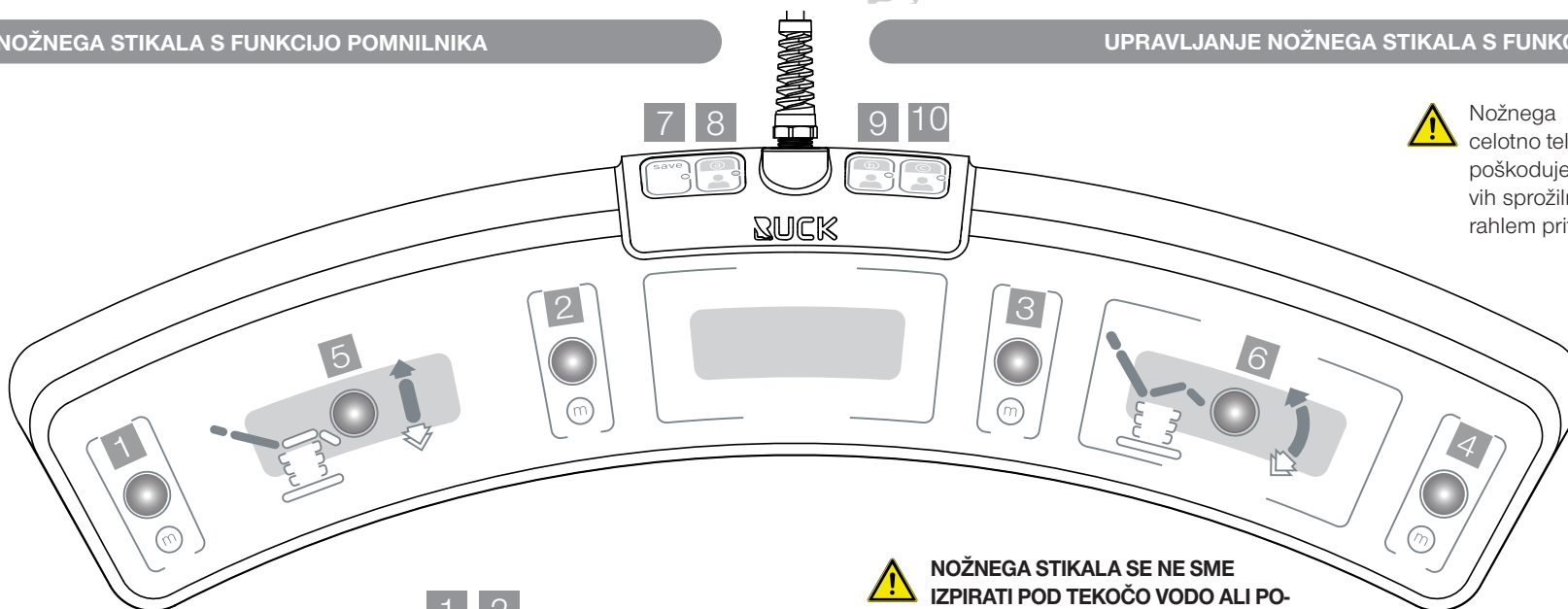


NAMESTITEV IN SESTOP ZA PACIENTA

Na terapevtski stol se lahko namestite in z njega sestopite s sprednje ali bočne strani. Za namestitev s strani je treba naslone za roke obrniti gor.

Priporočeno je, da pacientom omogočite namestitev na stol in sestop z njega s strani. S tem preprečite, da bi vaši pacienti šli čez odpadke, ki nastanejo med zdravljenjem.





Nožnega stikala ne obremenite s celotno telesno težo, ker lahko tako poškodujete tipke. Sedem temnosivih sprožilnih točk se odzove že ob rahlem pritisku.

1 2 3 4

POMNILNIŠKE TIPKE

S pritiskom ene od tipk pomnilnika [1], [2], [3] ali [4] se terapevtsko ležišče z elektronskimi pogoni premakne v položaje, ki jih shrani uporabnik. Terapevtsko ležišče se premakne samo, če uporabnik pomnilniško tipko pritisne, drugače ležišče obstane.

5

NASTAVLJANJE VIŠINE

Uporabnik pritisne tipko in višina se poveča. Če želi uporabnik izvesti premik v drugi smeri, mora tipko »dvoklikniti« in nato še naprej pritiskati nanjo. S tem se višina znova zmanjša.

1 2

KLJUČAVNICA TIPK

Istočasno držite pritisnjeni tipko za shranjevanje [1] in tipko za shranjevanje [2], dokler ne zaslišite dveh piskov. Vse diode LED zasvetijo – ključavnica tipk je zdaj aktivna. Ključavnico tipk dekativirate, tako da držite istočasno pritisnjeni tipki za shranjevanje [1] in [2], dokler ne zaslišite dveh piskov. Ključavnica tipk je izklopljena.



NOŽNEGA STIKALA SE NE SME IZPIRATI POD TEKOČO VODO ALI POTAPLJATI V VODO. TO LAHKO POVZROČI PRENEHANJE DELOVANJA!

6

PRESTAVLJANJE NAKLONA NASLONA ZA HRBET IN SEDEŽA

Ko uporabnik pritisne tipko [6] se sedalna površina začne nagibati, skupaj z njo pa se premika tudi hrbetni del. Če želi uporabnik izvesti premik v drugi smeri, mora tipko »dvoklikniti« in nato še naprej pritiskati nanjo. S tem se sedalno površino premakne nazaj v osnovni položaj, hrbetni del pa se zopet premika skupaj z njo.

ČIŠČENJE

Nožno stikalo stola za nego nog je pred vdorom prahu in vlažnosti zaščiteno v skladu z razredom IP 64. Za čiščenje in razkuževanje uporabljajte površinske razkuževalne robčke RUCK, medicinski pripomoček, brez alkohola (št. art. 2967002, št. art. 2967102 ali št. art. 2967202). Upoštevajte čase učinkovanja, ki so navedeni na oznaki površinskih razkuževalnih robčkov.

7 8

SHRANJEVANJE POLOŽAJA V POMNILNIK

1. S funkcijskima tipkama [5] in [6] izvedite premik v poljuben položaj.
2. S tipkami [8], [9] ali [10] izberite želenega uporabnika. Izbiro lahko razpoznate po ustrezni diodi LED, ki zasveti.



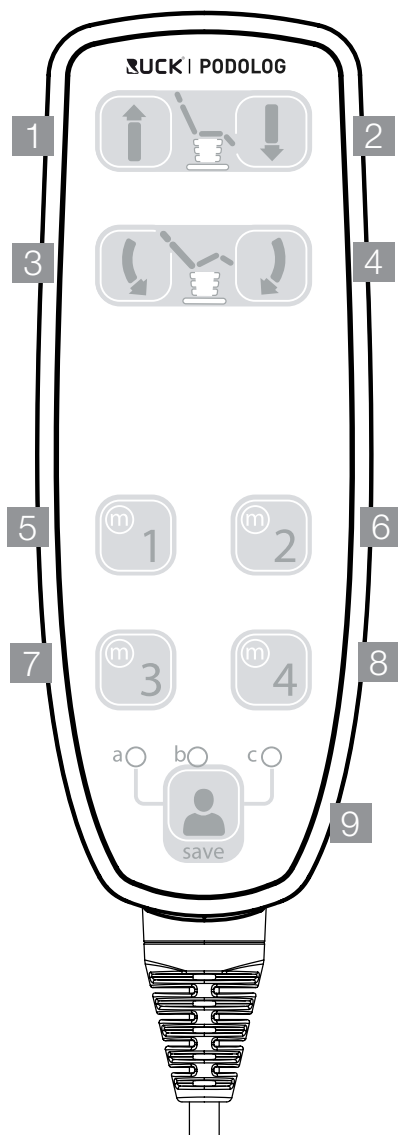
3. Pritisnite tipko za shranjevanje [7], pri tem pa zasveti dioda LED. Postopek se po 10 sekundah prekine samodejno.



4. Uporabnik izbere želeno tipko pomnilnika [1], [2], [3] ali [4] in jo drži pritisnjeno 3 sekunde. Uspešno shranjevanje se potrdi s signalnim zvokom.

INICIJALIZACIJA PO ZAMENJAVI ALI VZDRŽEVANJU NOŽNEGA STIKALA

Pomnilniško tipko [1] in pomnilniško tipko [4] pritisnite istočasno in ju držite pritisnjeni. Krmiljenje se inicializira. Med inicializiranjem se sproži več kratkih signalnih zvokov. Tipki izpustite, ko več kot 3 sekunde ne slišite nobenega zvoka več. Nato morate s funkcijskima tipkama [5] in [6] vse elektromotorje enkrat premakniti v posamičen maksimalen in minimalen položaj. Za tem je terapevtsko ležišče znova pripravljeno za uporabo. Če tipki [2] in [3] pritisnete istočasno za najmanj 10 sekund se položaji v pomnilniku ponastavijo nazaj na tovarniške nastavitve.



1 2

NASTAVLJANJE VIŠINE

Uporabnik pritisne tipko [1] in višina se poveča. Za premik v nasprotni smeri je treba potrditi tipko [2]. S tem se višina znova zmanjša.

3 4

PRESTAVLJANJE NAKLONA NASLONA ZA HRBET IN SEDEŽA

Ko uporabnik pritisne tipko [3], se naslon za hrbet in sedež nagneta. Za premik v nasprotni smeri je treba pritisniti tipko [4].

5 6

KLJUČAVNICA TIPK

Istočasno držite pritisnjeni tipko za shranjevanje [5] in tipko za shranjevanje [6], dokler ne zaslišite dveh piskov. Vse diode LED zasvetijo – ključavnica tipk je zdaj aktivna. Ključavnico tipk deaktivirate, tako da držite istočasno pritisnjeni tipki za shranjevanje [5] in [6], dokler ne zaslišite dveh piskov. Ključavnica tipk je izklopljena.

ČIŠČENJE

Ročno stikalo je pred vdorom prahu in vlažnosti zaščiteno v skladu z razredom IP X4. Za čiščenje in razkuževanje uporabite razkuževalne robčke RUCK brez alkohola (št. art.: 29428).



ROČNEGA IN NOŽNEGA STIKALA NE SMETE IZPIRATI POD TEKOČO VODO ALI POTAPLJATI V VODO. TO LAHKO POVZROČI PRENEHANJE DELOVANJA!



5 6 7 8

TIPKE POMNILNIKA

S pritiskom ene od tipk pomnilnika [5], [6], [7] ali [8] se terapevtsko ležišče z elektronskimi pogoni premakne v položaje, ki jih shrani uporabnik. Terapevtsko ležišče se premakne samo, če uporabnik pomnilniško tipko pritiska, drugače ležišče obstane.

9

SHRANJEVANJE POLOŽAJA V POMNILNIK



1. S funkcijskimi tipkami [1], [2], [3] ali [4] izvedite premik v poljuben položaj.
2. S pritiskom tipke za profil/shranjevanje [9] izberite želenega uporabnika: A, B ali C. Izbiro lahko vidite na diodi LED, ki zasveti.



3. Tipko za profil/shranjevanje [9] pritisnite za 3 sekunde, dokler ne začne utripati izbrana dioda LED izbranega uporabniškega profila. Postopek se po 10 sekundah prekine samodejno.



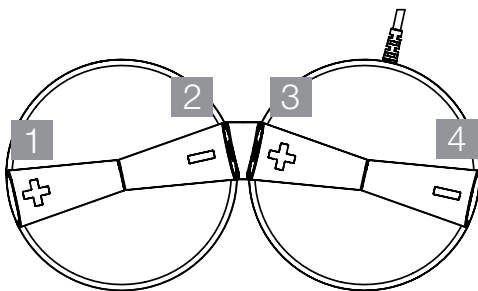
4. Uporabnik izbere želeno tipko pomnilnika [5], [6], [7] ali [8] in jo drži pritisnjeno 3 sekunde. Uspešno shranjevanje se potrdi s signalnim zvokom.
5. Dioda LED izbranega uporabniškega profila začne zopet svetiti neprekinjeno.



5 8

INICIJALIZACIJA PO ZAMENJAVI ALI VZDRŽEVANJU ROČNEGA STIKALA

Tipki [5] in [8] pritisnite istočasno in ju držite pritisnjeni. Krmiljenje se inicializira. Med inicializiranjem se sproži več kratkih signalnih zvokov. Tipki izpustite, ko več kot 3 sekunde ne slišite nobenega zvoka več. Nato morate s tipkama [1] in [4] vse elektromotorje enkrat premakniti v posamičen maksimalen in minimalen položaj. Za tem je terapevtsko ležišče znova pripravljeno za uporabo.



Nožno stikalo ne obremenite s celotno telesno težo, ker lahko tako poškodujete tipke!



NOŽNEGA STIKALA SE NE SME IZPIRATI POD TEKOČO VODO ALI POTAPLJATI V VODO. TO LAHKO POVZROČI PRENEHANJE DELOVANJA!

1 2

NASTAVLJANJE VIŠINE

Uporabnik pritisne tipko [1] in višina se poveča. Za premik v nasprotni smeri je treba potrditi tipko [2]. S tem se višina znova zmanjša.

3 4

PRESTAVLJANJE NAKLONA SEDEŽA IN NASLONA ZA HRBET

Uporabnik pritisne tipko [3] in sedalni ter hrbtni del se premakneta nazaj. Za premik v nasprotni smeri je treba pritisniti tipko [4]. S tem se sedalni in hrbtni del premakneta nazaj v pokončen položaj.

2 3

INICIJALIZACIJA PO ZAMENJAVI ALI VZDRŽEVANJU NOŽNEGA STIKALA

Tipki [2] in [3] pritisnete istočasno in ju držite pritisnjeni. Krmiljenje se inicializira. Med inicializiranjem se sproži več kratkih signalnih zvokov. Tipki izpustite, ko več kot 3 sekunde ne slišite nobenega zvoka več. Nato morate s tipkama [1] in [4] vse elektromotorje enkrat premakniti v posamičen maksimalen in minimalen položaj. Za tem je terapevtsko ležišče znova pripravljeno za uporabo.

ČIŠČENJE

Nožno stikalo za terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s je pred vdorom prahu in vlažnosti zaščiteno v skladu z razredom IP X6. Za čiščenje in razkuževanje uporabljajte površinske razkuževalne robčke RUCK, medicinski pripomoček, brez alkohola (št. art. 2967002, št. art. 2967102 ali št. art. 2967202). Upoštevajte čas učinkovanja, ki je naveden na zadevni oznaki.



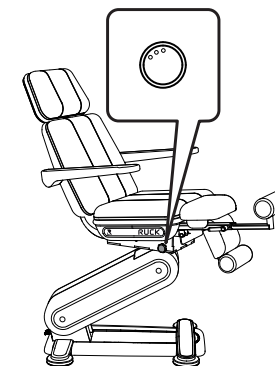
OBRAČANJE SEDALNE POVRŠINE

Za vrtenje sedalne površine ležišča morate vrteti ročno kolo (prisotno na obeh straneh sedalne površine), stol za nego stopal pa je treba obrniti v zeleni položaj. Pri vsakih 90° se začuti prislon.

Pripomoček RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s omogoča dva načina delovanja:

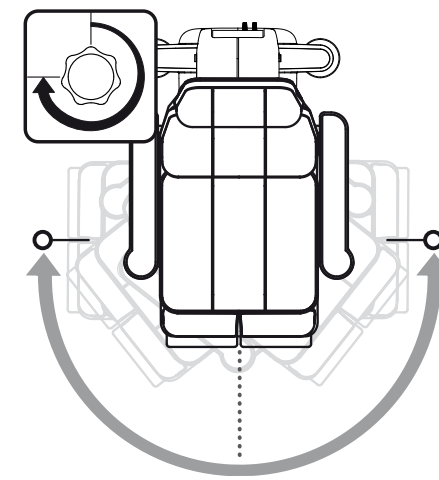
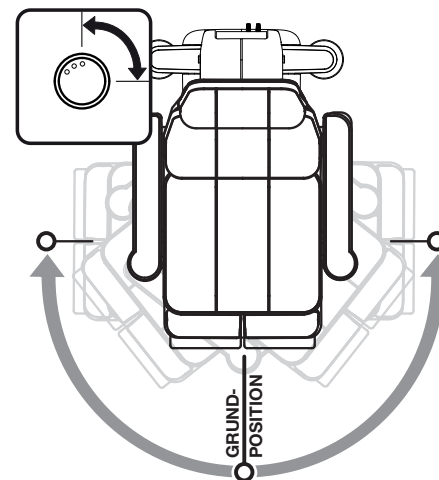
01. Delo v osnovnem položaju

Pri tem načinu delovanja se stol samo za stransko kopel stopal kratkotrajno obrne iz osnovnega položaja. Pri tem se ročno kolo po kratkem vrtenju za pribl. 1/4 obrata znova obrne nazaj. Stol se pri tem pri vrtenju nazaj zaklene v osnovnem položaju. Terapevt dela s premikanjem okoli svojih pacientov, tako da začne na desni.



02. Prosto obračanje

Če ročno kolo obrnete do konca, lahko stol poljubno vrtite prek osnovnega položaja, ne da bi se ta zaskočil. Ta način delovanja je priljubljen, če želi terapevt stopala svojega pacienta med zdravljenjem premakniti v različne položaje.





Vrtenje ležišča

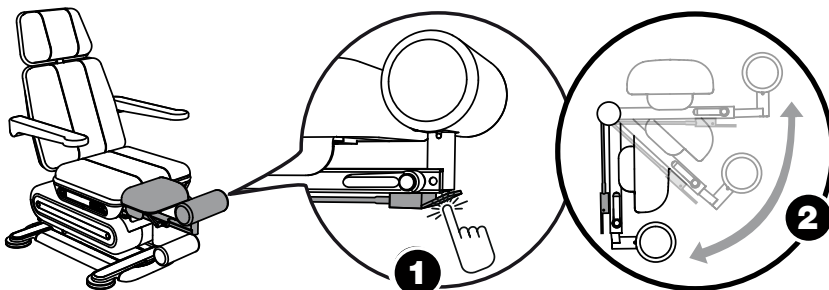
Ležišče lahko zaradi varnostnih razlogov obrnete samo v spodnjo sedalno višino, ležišča ne smete obrniti v posteljni položaj.

PRESTAVLJANJE NASLONOV ZA MEČA IN STOPALA

Za optimalno ergonomski delovni način se noge oz. stopalo pacienta lahko premakne v različne položaje. V ta namen se lahko naslone za meča in stopala nastavi mnogostransko.

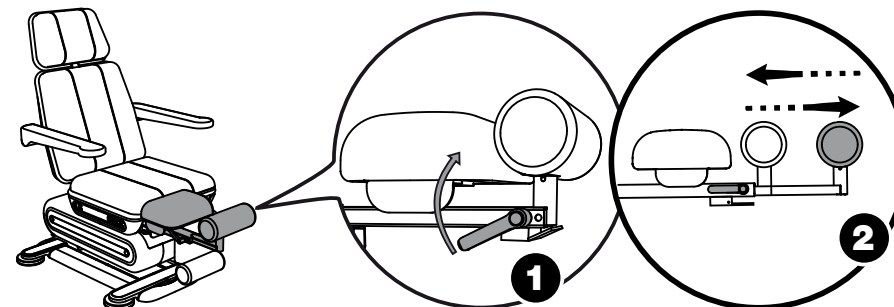
SPUŠČANJE NASLONA ZA MEČA IN STOPALA

Da vam ne bi bilo treba dvigati celotne teže nog vašega pacienta, imate za podporo močnostne plinske tlačne vzmeti. Za prestavljanje meč in stopal sprožite sprožilnik (1) in (2) ter izberite želeni položaj. Tega podpirajo plinske tlačne vzmeti.

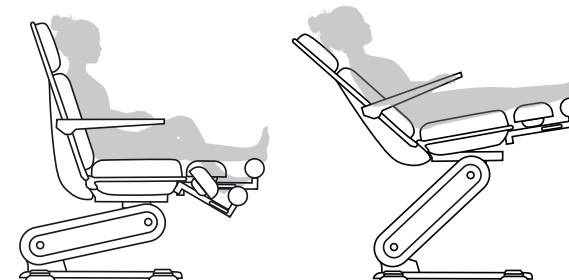


IZVLEK VALJA ZA STOPALA

(1) Odvijte vpenjalno ročico – (2) Naslon za noge premaknite v želeni položaj, na koncu pa znova privijte vpenjalno ročico (1).

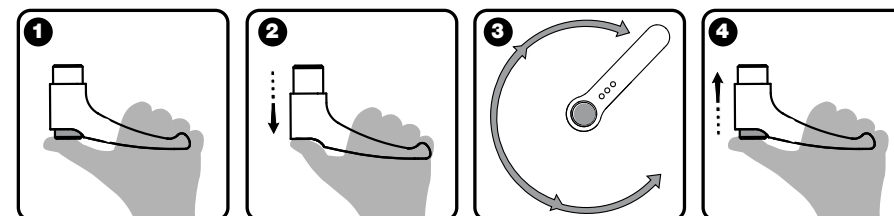


Na desni sta vidna dve situaciji terapije. Krajšanje nohta in odstranjevanje sosednje trde kože, še posebej v območju pete (ragade).



PRESTAVLJANJE VPENJALNE ROČICE

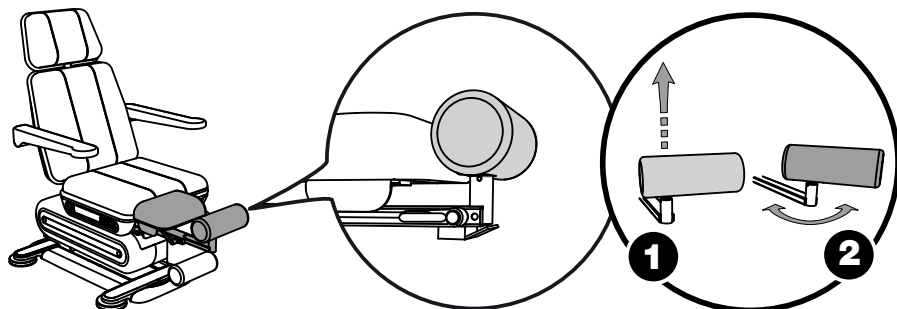
Spreminjanje položaja vpenjalne ročice, ne da bi pri tem odšli valj za stopala, je prikazano pod točko (1) do (4). Ta možnost prestavljanja je vedno zelo v pomoč, če je vpenjalna ročica po fiksaciji v položaju, ki vas lahko ovira pri delu. V ta namen (1) objemite vpenjalno ročico (2) s palcem pritisnite gumb – dvignite vpenjalno ročico (3) vpenjalno ročico premaknite v želeni položaj (4) gumb znova sprostite.



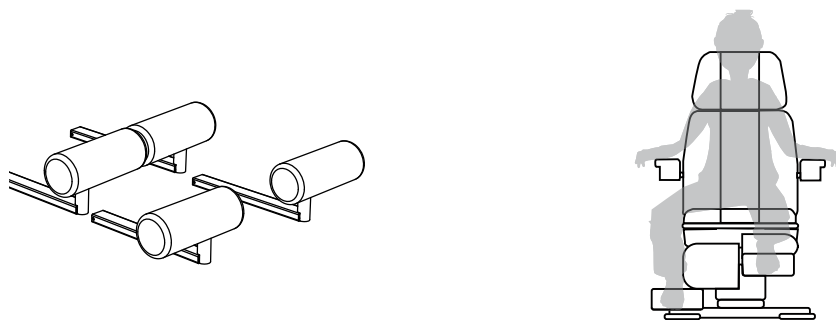


OBRAČANJE VALJA ZA STOPALA

Če bi morda občasno potrebovali več prostora med valji za noge, sta pri RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s nova prazna prostora. Inteligentni



mehanizem obračanja (zaščiteno industrijski dizajn) ustvari prostor za vas, ne da bi izgubili shranjeno moč plinskih tlačnih vzmeti. V ta namen dvignite želen valj za stopala (1) in ga zavrtite za 180° navzven. Valj za noge se nato znova fiksira na vrtilni točki in zagotavlja precizno delo. Pacientom se zdi zelo prijetna možnost, da se lahko upognjeno nogo postavi stransko. To nudi občutek varnosti in vam zagotavlja dodaten prazen prostor za zdravljenje.



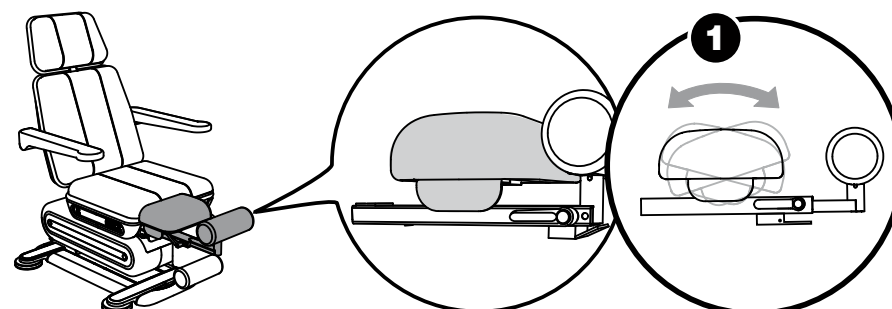
Da bi lahko obračali valj za stopala, ga morate izvleči in ga nato znova zavarovati s fiksacijo vpenjalne ročice, kot je opisano v točki »**IZVLEK VALJA ZA STOPALA**« na strani 27.

Valj za noge morate pred zagonom vedno znova fiksirati!



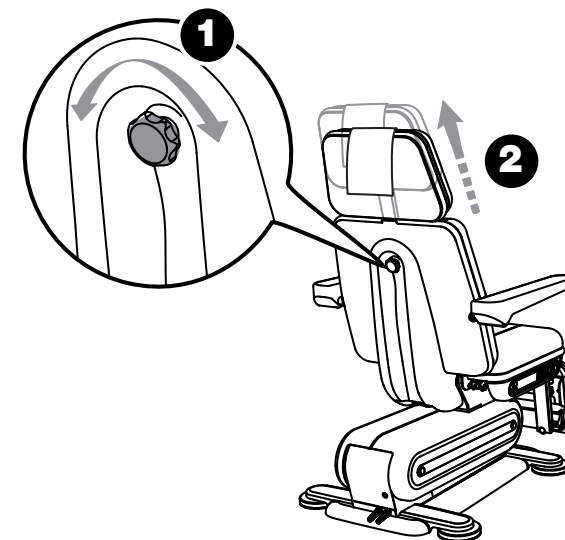
OBRAČANJE NASLONA ZA MEČA

Po nastavitvi noge vašega pacienta lahko prilagodite naslon za meča, da povečate udobje pri sedenju.



ZVEZNO PRESTAVLJANJE VZGLAVNEGA DELA

Za zvezno prestavljanje vzglavne opore morate odvit ročno kolo (1). Vzglavno oporo (2) namestite v položaj, nato pa znova zaklenite ročno kolo (1). Vzglavno oporo lahko na željo tudi v celoti snamete.





Vzdrževanje

Da bi zagotovili nenehno pravilno delovanje medicinskega pripomočka, mora servisna služba RUCK SERVICE na pripomočku RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s najkasneje po 24 mesecih izvesti vzdrževanje. Glede vzdrževanja se izvede preverjanje električne varnosti skladno s standardom DIN EN 62353.

V ta namen se povežite s servisom RUCK SERVICE.

RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
Tel.: +49 (0)7082. 944 22 55
Faks: +49 (0)7082. 944 22 59
e-pošta: service@hellmut-ruck.de
web www.hellmut-ruck.de



Izvajanje vzdrževanja in popravil

Vzdrževalna dela in popravila lahko izvajajo samo strokovnjaki, ki jih pooblasti izdelovalec.

Če ne upoštevate oz. ne izpolnujete vseh navedenih točk, preneha veljati vsaka garancija in vsako jamstvo za materialno škodo in osebne poškodbe.

Uporablja se lahko samo originalne nadomestne dele.



Nevarnost poškodb zaradi napačne nege umetnega usnja in površin!

Stične površine morate po vsaki terapiji razkužiti s površinskimi razkuževalnimi robčki RUCK, medicinski pripomoček, brez alkohola (št. art. 2967002, št. art. 2967102 ali št. art. 2967202). Nasvet: Uporabljajte prevleke za enkratno uporabo in se tako izognite neposrednemu stiku kože (telesne masti in znoj so deloma zelo agresivne) z umetnim usnjem ter ga tako dodatno zaščitite.

Površine iz umetnega usnja očistite z vlažnim robčkom in nato zaščitno očistite še s sredstvom za čiščenje in negovanje umetnega usnja RUCK (št. art. 2947001). Upoštevajte čase učinkovanja razkuževalnega sredstva, ki so navedeni na oznaki izdelka.

Nevarnost poškodb zaradi napačne nege umetnega usnja in lesenih površin. Ne uporabljajte koncentriranih razkuževalnih sredstev, topil ali čistil oziroma tekočin, ki vsebujejo alkohol (> 50-odstoten delež alkohola). Ne uporabljajte razkužil v razpršilih.

Nujno pazite, da bodo uporabljeni čistilni pripomočki čisti. Če se čistilna sredstva onesnažijo z mineralno umazanijo, kot sta pesek in prašni delci, lahko povzročijo uničenje površin. Ne uporabljajte sredstev za drgnjenje, kot npr. mleko za drgnjenje, čistilna gobica, ipd., ki lahko vsebujejo abrazivne delce. Ostanke izteklih tekočin je treba takoj obrisati s površin z mehko krpo.

Za zaščitno čiščenje površin uporabite mehko bombažno krpo ali krpo z mikrovlakni RUCK®, ki ščiti površine (št. art.: 29616), ki je primerna tudi za lesene površine. Previdno: Druge čistilne krpe z umetnimi vlakni lahko povzročajo odrgnine in zaradi tega poškodujejo površine. Sčasoma se lahko na površinah pojavijo sledi uporabe. Te so bolj ali manj vidne glede na barvo in vpad svetlobe. Take sledi ne pomenijo zmanjšanja uporabne vrednosti, vendar se jim, kot pri vseh površinah, v praksi na dolgi rok ni mogoče izogniti. Madeži ali nečistoče, ki jih povzročijo tekočine, ki lahko uničujejo površino (kot npr. propolis, olje čajevca, čistila, ki vsebujejo klor, ipd.), so načeloma izključeni iz garancije.



32 | ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE



Nevarnost zaradi prenašanja bolezni!

Nezadostno razkuževanje lahko povzroči prenašanje bolezni. Nujno upoštevajte zahteve nacionalnih zadevnih odborov za higieno in razkuževanje.

Izdelek redno razkužujte.

Za ta namen upoštevajte napotke na strani 31



Obarvanje blazin zaradi oblek

Obleke, kot so jeans, lahko povzročijo obarvanje površin blazin. Če je možno, poskušajte ostanke barve odstraniti s pomočjo krpe z mikrovlakni RUCK®, ki ščiti površine (št.art.: 29616), in s sredstvom za čiščenje in negovanje umetnega usnja RUCK® (št. art. 2947001). Na splošno je priporočeno, da se uporablja zaščitne prevleke za enkratno uporabo, če je le mogoče. Po čiščenju in razkuževanju se morajo površine pred naslednjo terapijo dobro prezračiti, razkuževalo za površine pustite, da se popolnoma posuši v skladu s podatki izdelovalca, vendar ga ne obrišite do suhega.



RAZKUŽEVANJE, ČIŠČENJE IN NEGA | 33



Nevarnost eksplozije!

Uporaba pripomočka RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s v eksplozivnih prostorih lahko povzroči eksplozijo.

NADOMESTNI DELI

Nadomestni deli



Št. art.: 10389 komplet blazin, dvobarvni

Št. art.: 10395 komplet blazin, enobarvni

Dobavljiv v turkizni (01), skrilasti (02), mocca (03), peščeni (04), beli (05), bambusovi (06), mentolovi (07), baltiški (08), orhidejni (09) in mango (10) barvi.

Za druge nadomestne dele povprašajte pri servisu RUCK SERVICE.

V primeru vprašanj se prav tako obrnite na naš servis RUCK SERVICE

Telefon +49 (0)7082. 944 22 55

Telefaks +49 (0)7082. 944 22 59

E-Mail service@hellmut-ruck.de

ODSTRANJEVANJE



Ogrožanje okolja!



Napačno odstranjevanje poškoduje naše okolje.

>>> Pripomoček RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s je na koncu svoje življenjske dobe treba odpeljati do odpadnih in zbiralnih mest, ki so na voljo!

>>> Blažilniki, tlačne vzmeti in natezne tlačne vzmeti so pod tlakom. Teh predmetov ne smete odpirati ali segrevati. Elementi so napolnjeni z oljem, ki ga je treba zavreči skladno z zakonom o odpadkih.



Vstopna višina **53 cm**

Najvišji položaj sedeža 100 cm

Najvišji položaj naslona za noge **138 cm**

Širina sedišča 55 cm

Globina sedišča **48 cm**

Celotna dolžina ob izvlečenem delu za stopala
in izvlečenem vzglavnem delu 210 cm

isto, uvlečeno **174 cm**

Skupna širina vklj. z oporami za roke 82 cm

Skupna teža **140 kg**

Podatki priključka 100–240 VAC, 50/60 Hz -15 %/+10 %

Tip krmiljenja **CO 61**

Razred zaščite IP 20

Trajanje vklopa **10 % (= 2 min. VKLOP /18 min. IZKLOP)**

Največja obremenitev 200 kg

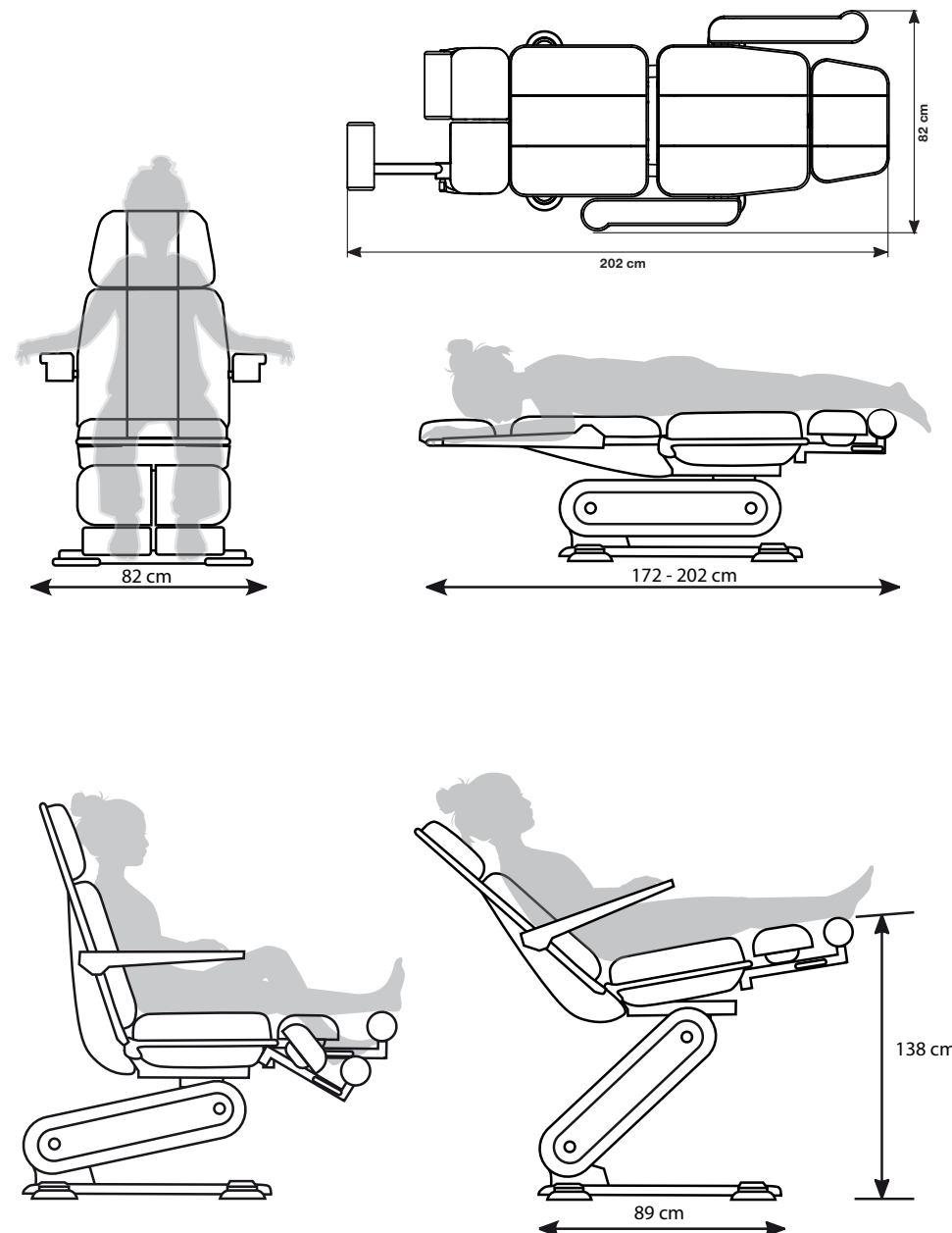
Barve blazin **1-barvne/2-barvne**

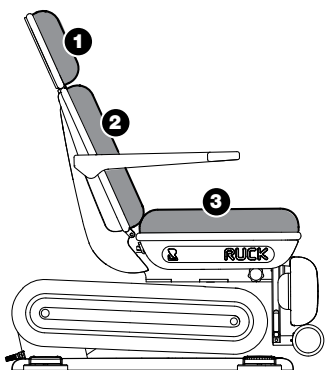
Garancija 2 leti



Elektromagnetni vplivi

Ni mogoče izključiti, da se ob uporabi dodatnih električnih naprav lahko pojavijo elektromagnetne motnje/vplivi.



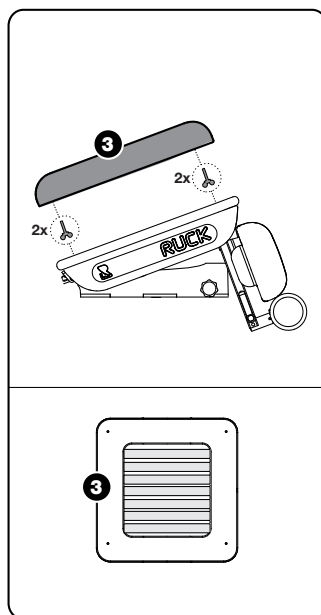
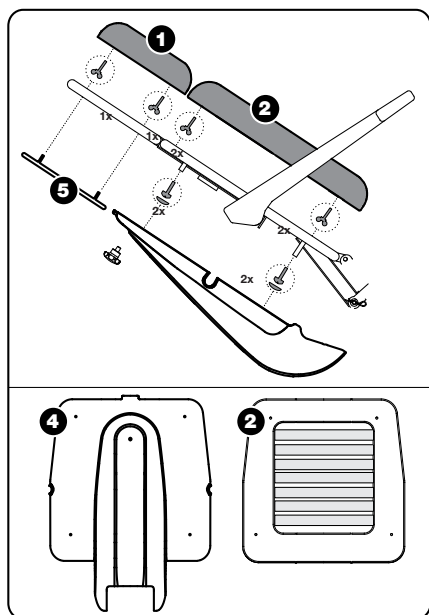


Blazine pripomočka RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s lahko zamenjate posamično: blazine (1) vzglavnega dela (2) hrbtnege dela in (3) sedalnega dela so s krilatimi maticami pritrjene na cevno ogrodje.

Za montažo hrbtne blazine (2) se najprej odstrani masko (4), ki je pritrjena s štirimi vijaki in pokrovčki.

Za montažo sedalnih blazin (3) je treba sedalni del znižati do konca.

Vzglavni del je prav tako pritrjen s krilatimi vijaki, kar se vidi, ko odstranite krovno ploščo (5), tako da jo preprosto snamete.



Video nasvet

Zamenjava blazine



www.hellmut-ruck.de



Nasvet za zamenjavo blazin

Ker so blazine sedišča za terapijo vedno izpostavljene močnim vplivom, vam priporočamo menjavo po približno treh letih (pri običajni uporabi).



GARANCIJA

Za izdelek prejmete 2 letno garancijo. Običajna obraba na površinah, valjih, itd. in drugih premičnih sestavnih delih so izključeni iz garancije. Sledi uporabe, obrabljena in iztrošena mesta, ki so odvisna od življenjske dobe in ustrezajo vrednostim moči ter posebnostim terapevtskega ležišča, spadajo med običajno uporabo in v skladu s pogodbo ne predstavljajo okvare v pravnem smislu.

Garancija velja od dne nakupa, ko je izdelek kupil prvi kupec. Datum nakupa se dokazuje s potrdilom o nakupu. V okvirju garancije družba HELLMUT RUCK GmbH brezplačno popravi pomanjkljive izdelke ali jih po izbiri družbe RUCK zamenja. Predpogoj je franco pošiljanje okvarjenega izdelka skupaj s potrdilom nakupa. Za reklamacije v tujini so pristojne tamkajšnja zastopstva. V primeru dvomov se pred vračanjem posvetujte z družbo RUCK.

Garancija zapade, če po naših ugotovitvah do napake pride zaradi nestrokovne ali napačne namestitve ali rokovanja, neupoštevanja navodil za uporabo, zunanjih vplivov ali kot posledica nepooblaščenih popravil oziroma sprememb.

Garancija je omejena na popravila ali zamenjavo izdelka. Nadaljnja jamstva (še posebej izpad prometa ali dohodka) so izključena. Če se vendarle ugotovi, da gre za napako, ki niso zajeta v garanciji ali če garancijski rok poteče, mora stroške preverjanja in popravil nositi stranka.

Spremembe in odstopanja tehničnih izvedb ostanejo prisotne.



VARNOSTNI NAPOTKI

Oddajanje motenj in odpornost na motnje za stol za nego stopal Stella 3s sta skladna z zahtevami za naprave, ki niso namenjene podpori življenjskih funkcij v tipičnem kliničnem okolju.



Na osnovi standarda EN 60601-1-2 o elektromagnetni združljivosti elektromedicinskih pripomočkov je treba opozoriti, da:

- so medicinske električne naprave predmet posebnih predpisov za elektromagnetno združljivost in jih je treba uporabljati skladno z zahtevami predloženih navodil za uporabo;
- prenosna in mobilna visokofrekvenčna komunikacijska oprema (vključno z dodatki, kot npr. antenski kabli in zunanje antene) lahko vpliva na medicinske električne pripomočke; Take naprave je treba uporabljati vsaj 30 cm oddaljene od pripomočka RUCK® terapevtskim ležiščem STELLA 3s in njegovih delov.

V nasprotnem primeru ni mogoče izključiti zmanjšanje zmogljivosti pripomočka. Glejte tudi: 8.2 Podatki o elektromagnetni združljivosti skladno s standardom EN 60601-1-2



Nevarnost zadušitve z omrežnim kablom. Otroci se ne smejo približevati pripomočku.



Med gospodinjsko uporabo lahko zaradi npr. živali pride do poškodb omrežnega priključnega vodnika, s čimer pride do nevarnosti.

Prosimo, redno preverjajte, ali so omrežni priključki poškodovani in jih v takem primeru odklopite z omrežja.



Pripomoček zaščitite pred primeri poškodb in jih preverite ter po potrebi očistite.



Upoštevajte navodila za uporabo in prevažanje pripomočka.



OKOLIŠKI POGOJI

Okoliška temperatura in vlaga (brez kondenzacije)	
pri delovanju	+5 do +40 °C in 30 do 75 % Vlažnost (brez kondenzacije)
pri prevažanju in skladiščenju	–10 °C (brez nadzora relativne vlažnosti zraka) do 50 °C (pri relativnosti vlažnosti zraka 15 do 93 %, brez kondenzacije)
Zračni tlak	700 hPa (≈ 3000 nadm. viš.) - 1060 hPa

Vodniki in izjava proizvajalca – elektromagnetne emisije		
Terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s je primerno za uporabo v spodaj navedenih elektromagnetnih okoljih. Stranka ali uporabnik terapevtskega ležišča RUCK® STELLA 3s mora zagotoviti, da se ga bo uporabljalo v takem okolju.		
Merjenje emisij motenj	Skladnost	Elektromagnetno okolje – vodniki
VF emisije po CISPR 11	Skupina 1	Terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s uporablja visokofrekvenčno energijo izključno za svoje notranje delovanje. Njegove VF emisije so zelo šibke in najverjetneje ne motijo sosednjih elektronskih naprav.
VF emisije po CISPR 11	Razred B	
Harmonične emisije po standardu IEC 61000-3-2	Razred A	
Oddajanje zaradi napetostnih nihanj/flikerja po standardu IEC 61000-3-3	Združljivo	



40 ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽLJIVOST



Uporaba drugih dodatkov, drugih pretvornikov in drugih kablov kot tisti, ki jih določi ali pripravi proizvajalec te naprave, lahko povzroči višje elektromagnetne emisijske mo-
tnje ali manjšo elektromagnetno odpornost naprave, kar povzroči napačno delovanje.



Izogibajte se uporabi te naprave v neposredni bližini drugih naprav ali skupaj z dru-
gimi napravami v skladu, ker lahko povzročijo napačno delovanje. Če je kljub vsemu
potrebna uporaba na predpisan način, je treba to napravo in druge opazovati, da bi
se preverili, ali delujejo na pravilen način.

Vodniki in izjava proizvajalca – odpornost na elektromagnetne motnje			
Terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s je primeren za uporabo v spodaj navedenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik terapevtskega ležišča RUCK® STELLA 3s mora zagotoviti, da se ga bo uporabljal v takem okolju.			
Preizkusi odpornosti na motnje	Preskusni nivo IEC 60601	Nivo skladnosti	Elektromagnetno okolje vodnikov
Statična razelektritev (ESD) po IEC 61000-4-2	Razelektritev kontaktov: ±8 kV Zračna razelektritev: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Razelektritev kontaktov: ±8 kV Zračna razelektritev: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Tla morajo biti iz lesa ali betona ali obložena s keramičnimi ploščicami. Če so tla obložena s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost zraka vsaj 30 %.
Bližinska polja RF brezžičnih komunikacijskih naprav (IEC 61000-4-3)	385 MHz; modulacija im- pulza: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; modulacija im- pulza: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; mod- ulacija impulza: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; mod- ulacija impulza: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; modulacija im- pulza: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; modulacija im- pulza: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modula- cija impulza: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; modula- cija impulza: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulacija impulza: 217 Hz; 9 V/m	



ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽLJIVOST 41

Hitre prehodne električne motnje/ rafali po standardu IEC 61000-4-4	Omrežni vodniki: 2 kV, 100 kHz, izmenična napetost Vhodni in izhodni vodniki: 1 kV, 100 kHz, izmenična napetost	Omrežni vodniki: 2 kV, 100 kHz, izme- nična napetost Vhodni in izhodni vodniki: 1 kV, 100 kHz, izmenična napetost	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu in bolnišničnemu okolju.
Prenapetost (Surges) po standardu IEC 61000-4-5	L-N: 1kV	L-N: 1kV	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu in bolnišničnemu okolju.
Napetostni upadi, kratkočasne prekinitve in nihanja napajalne napetosti po standardu IEC 61000-4-11	0 % UT za 0,5 cikla pri 8 faznih zamikih 0 % UT za 1 cikel pri 0° 70 % UT za 25/30 ciklov pri 0° 0 % UT za 250/300 ciklov pri 0°	0 % UT za 0,5 cikla pri 8 faznih zamikih 0 % UT za 1 cikel pri 0° 70 % UT za 25/30 ciklov pri 0° 0 % UT za 250/300 ciklov pri 0°	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu in bolnišničnemu okolju. Če uporabnik potrebuje neprekinjeno delovanje tudi, kadar se pojavljajo prekinitve napajanja, se priporoča, da se terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s napaja prek naprave za brezprekinitveno napajanje ali prek akumulatorja.
Magnetno polje pri napajalni frekvenci (50/60 Hz) po IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz in 60 Hz	30 A/m, 50 Hz in 60 Hz	Magnetna polja pri omrežni frekvenci morajo imeti običa- jne vrednosti, ki so prisotne v poslovnih in bolnišničnih okoljih.

OPOMBA: U_r je izmenična omrežna napetost pred uporabo testnega nivoja.



42 ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽLJIVOST

Vodniki in izjava proizvajalca – odpornost na elektromagnetne motnje			
Terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s je primeren za uporabo v spodaj navedenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik terapevtskega ležišča RUCK® STELLA 3s mora zagotoviti, da se ga bo uporabljalo v takem okolju.			
Preizkusi odpornosti na motnje	Preskusni nivo IEC 60601	Nivo skladnosti	Elektromagnetno okolje – vodniki
Prevajane VF motnje po standardu IEC 61000-4-6	0,15–80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms v radijskem pasu ISM	0,15–80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms v radijskem pasu ISM	Prenosne in mobilne radijske naprave ne smejo biti bližje (napravi ali sistemu) ali njenim vodnikom, kot priporočena zaščitna razdalja, ki se izračuna po enačbi za frekvenco oddajnika. Priporočena zaščitna razdalja: $d = \left[\frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$ »P« je nazivna moč oddajnika v Wattih (W) skladno s podatki izdelovalca oddajnika in »d« kot priporočeno ločilno razdaljo v metrih (m). Jakost polja stacionarnega radijskega oddajnika mora biti pri vseh frekvencah po preiskavi na kraju »a« nižja kot stopnja skladnosti »b«. V okolici naprav, ki nosijo naslednje slike, so možne motnje. 
OPOMBA 1: Pri 80 MHz in 800 MHz velja višje frekvenčno območje. OPOMBA 2: Ti vodniki niso uporabni v vseh primerih. Na širjenje elektromagnetnih velikosti vplivajo absorpcije in odboji od zgradb, predmetov ter oseb. a Jakost polja stacionarnih oddajnikov, kot npr. bazne postaje mobilnih telefonov in mobilnih zemeljskih radijskih postaj, amaterskih postaj, AM in FM radijskih in televizijskih postaj teoretično ni mogoče določiti vnaprej. Da bi ugotovili elektromagnetno okolje glede stacionarnih oddajnikov, je treba izvesti študijo mesta postavitve. Če izmerjena moč polja na mestu postavitve, kjer se uporablja terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s, ne dosega stopnje skladnosti, je treba terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s opazovati, da se dokaže delovanje v skladu z določili. Če opazite nenavadne značilnosti moči, so morda potrebni dodatni ukrepi, kot npr. sprememba orientacije ali sprememba mesta postavitve terapevtskega ležišča RUCK® STELLA 3s. b V frekvenčnem območju 150 kHz do 80 MHz mora biti moč polja manjša od 3 V/m.			



ELEKTROMAGNETNA ZDRUŽLJIVOST | 43

Priporočene varnostne razdalje med prenosnimi in mobilnimi telekomunikacijskimi napravami za visokofrekvenčno komunikacijo ter terapevtskim ležiščem RUCK® STELLA 3s			
Terapevtsko ležišče RUCK® STELLA 3s je primeren za uporabo v elektromagnetnem območju, kjer so vrednosti visokofrekvenčnih motenj nadzorovane. Stranka ali uporabnik terapevtskega ležišča RUCK® STELLA 3s lahko pomaga elektromagnetne motnje preprečiti tako, da se drži najmanjših razdalj med prenosnimi in mobilnimi visokofrekvenčnimi telekomunikacijskimi napravami (oddajniki) in terapevtskim ležiščem RUCK® STELLA 3s – odvisno od izhodne moči komunikacijske naprave, kot je navedeno spodaj.			
Varnostna razdalja, odvisna od frekvence oddajnika (m)			
Nazivna moč oddajnika	150 KHz do 80 MHz	80 Mhz do 800 MHz	800 MHz do 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Za oddajnike, katerih maksimalna nazivna moč ni navedena v zgornji tabeli, lahko priporočeno varnostno razdaljo d v metrih (m) določite z uporabo enačbe, ki velja za posamezen presledek, kjer je P maksimalna nazivna moč oddajnika v Wattih (W) po podatkih izdelovalca oddajnika.			
OPOMBA 1: Pri 80 MHz in 800 MHz velja višje frekvenčno območje. OPOMBA 2: Ti vodniki niso uporabni v vseh primerih. Na širjenje elektromagnetnih vrednosti vplivajo absorpcije in odboji od zgradb, predmetov ter oseb.			



RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
Tel.: +49 (0)7082. 944 20
Faks: +49 (0)7082. 944 22 22

e-pošta: kontakt@hellmut-ruck.de
web www.hellmut-ruck.de